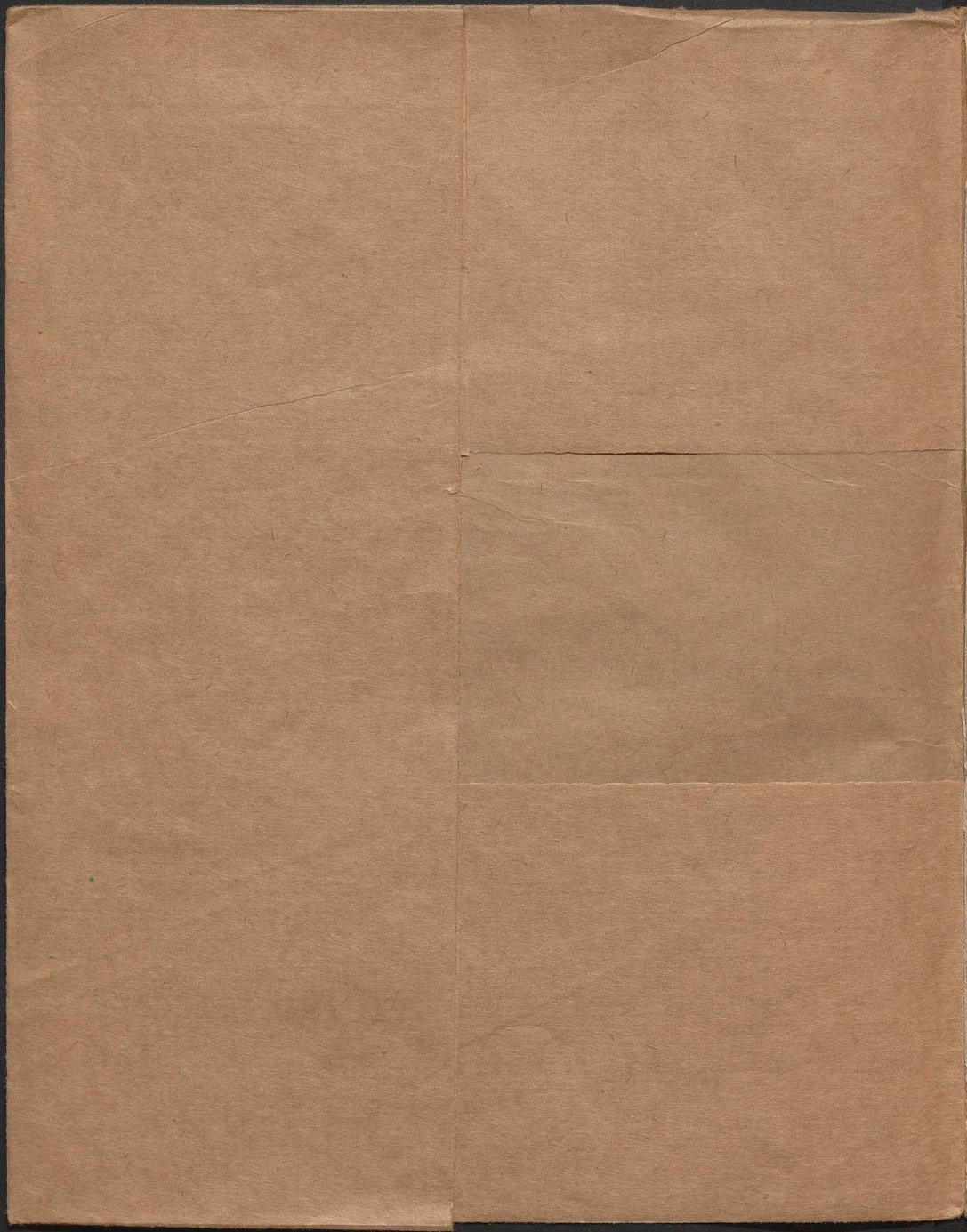


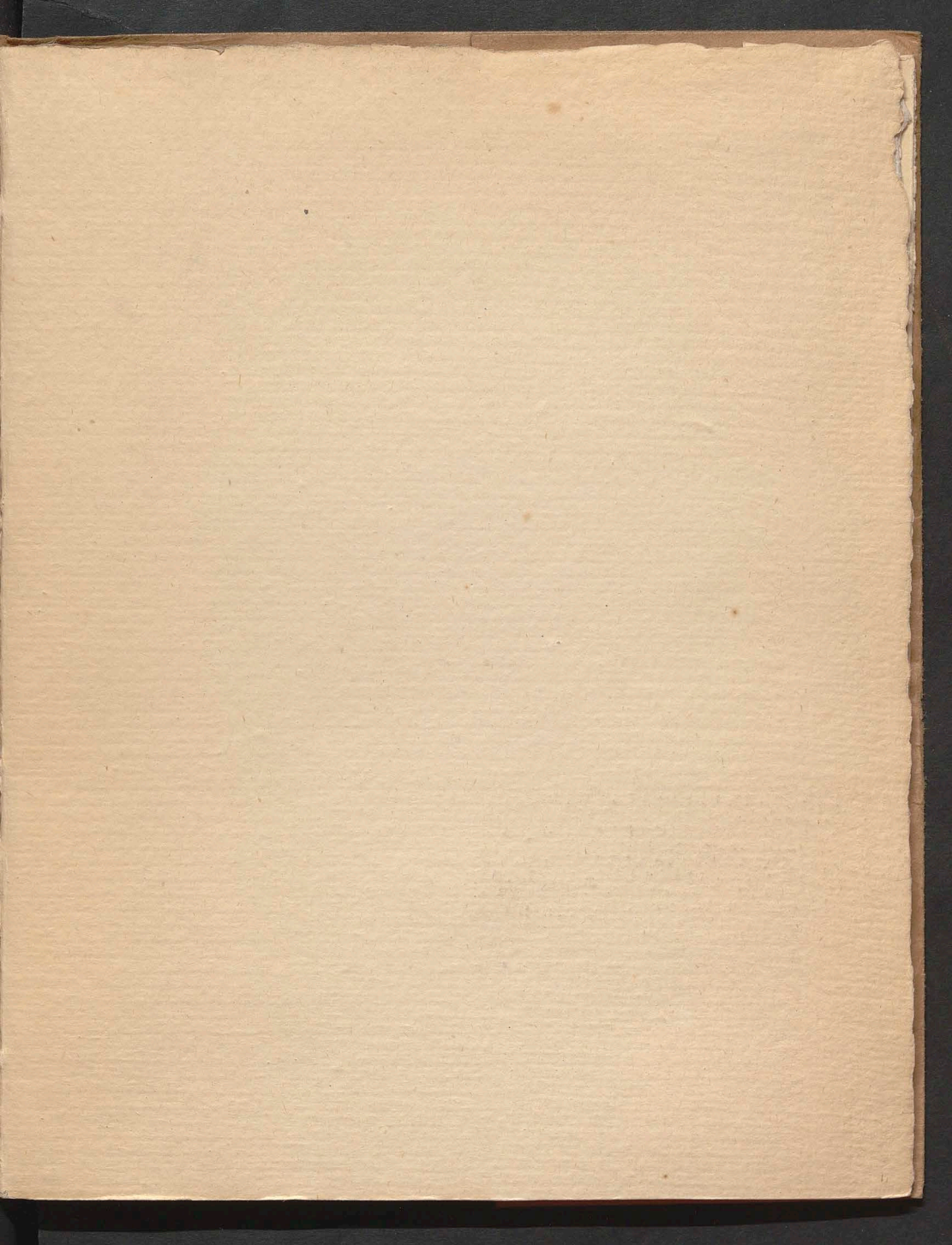
CIMELIA

kat. kompi

Qu

5414



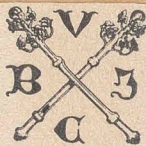


Oratio 4608
Biblioteka Jagiellońska.



VI. C. 345.

5414



5414

CIMELIA



Nobilissimo juventatis ^{poterat} principi

1872. XII. 158.

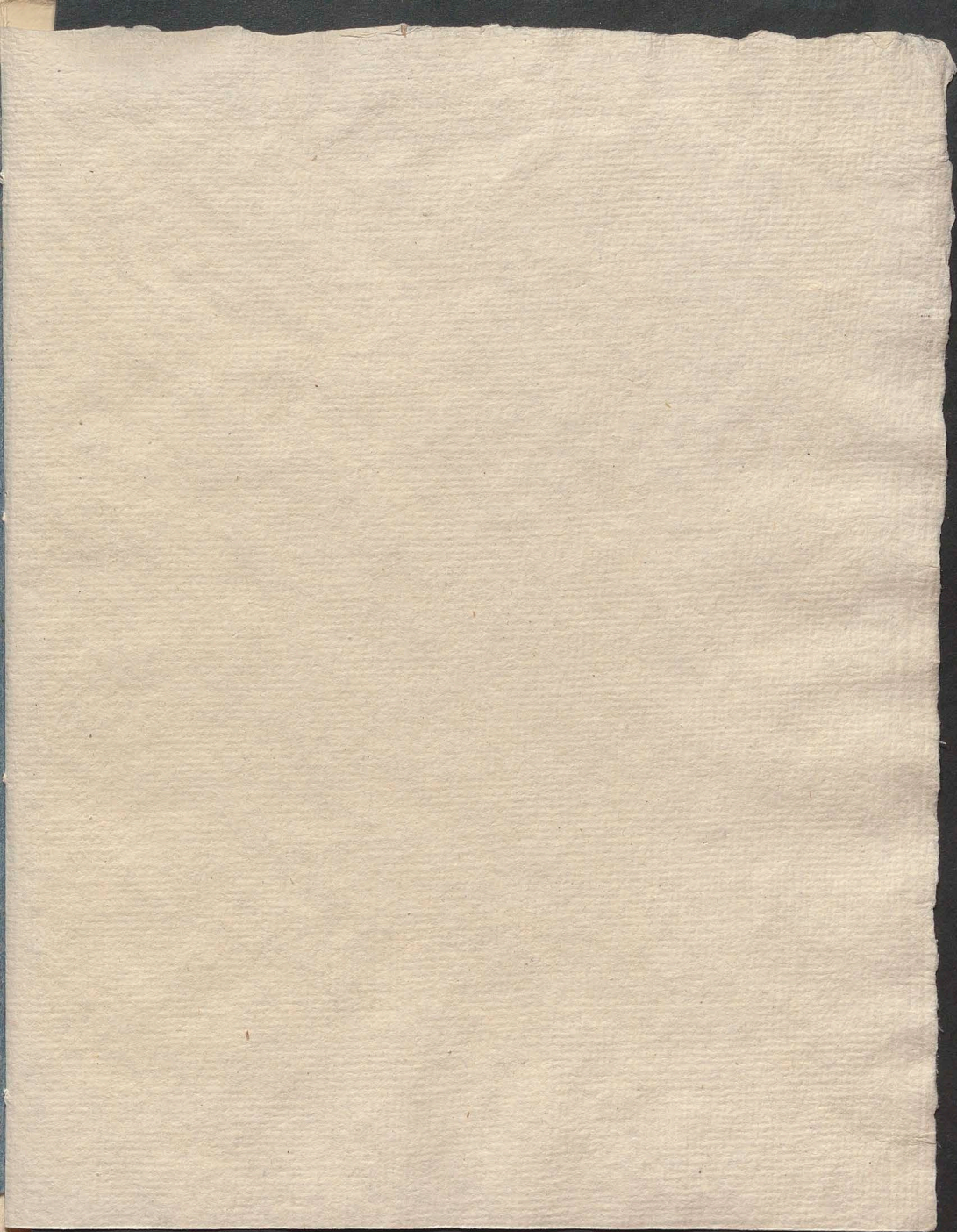
Fol. 4876.

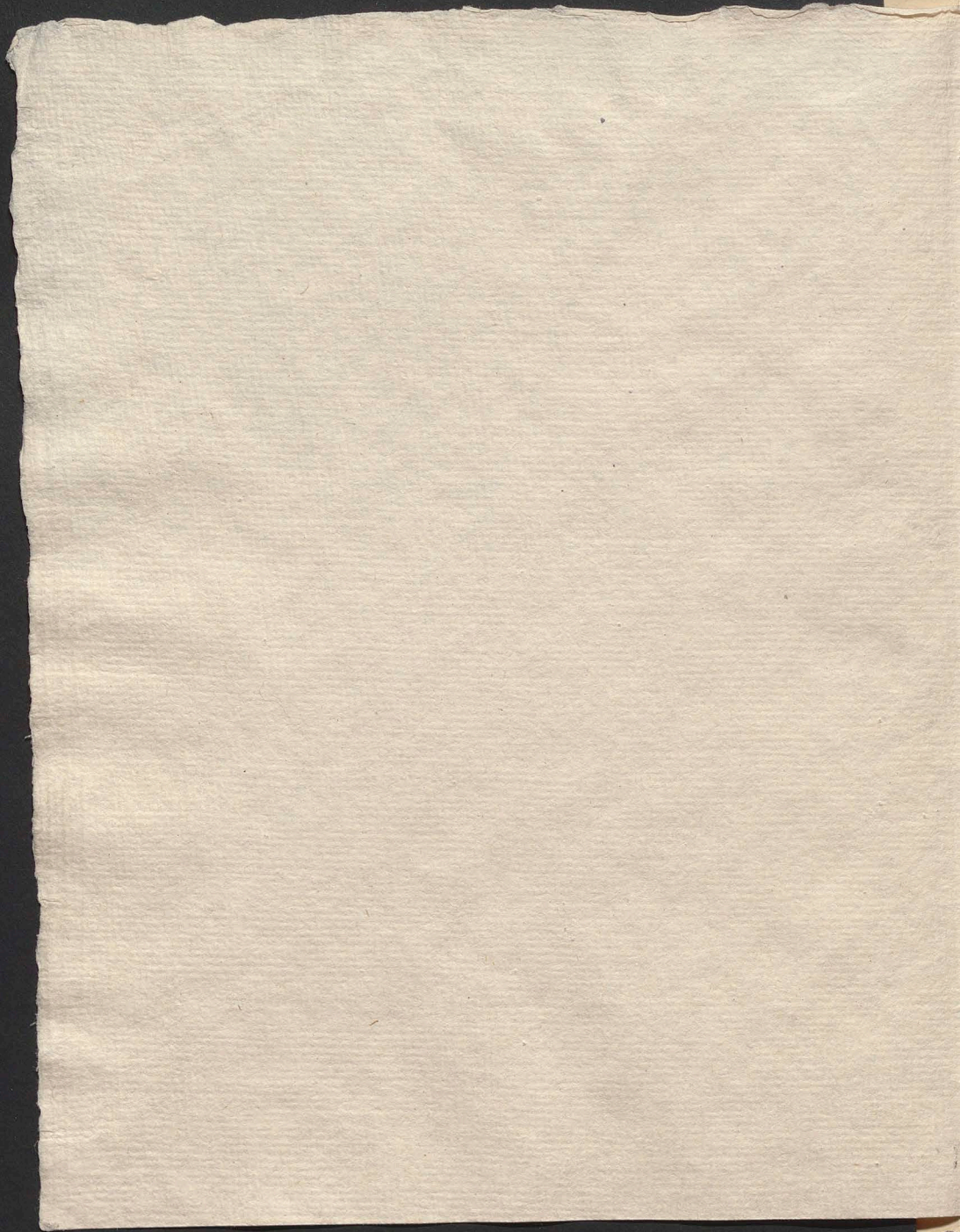
4160

Cim. Q. 5444

5444

7





NOBILLISSIMO IUVENTVTIS POLONÆ
PRINCIPI,
ILLVSTRISSIMI DOMINI,

D. T H O M Æ

IN ZAMOSCIE

Z A M O Y S K I,

Vice Cancellarii Regni, Generalis
Capitanei Crac. &c. &c.

INCLYTO FILIO

IOANNI ZAMOYSKI

Auitæ, & Paternæ, toto orbe pro-
pagatæ Gloriæ, Hæredi floren-
tissimo, & fællicissimo.

ACADEMIA CRACOVIENSIS

Pusillum hoc quadrimo puello Memnosynon.

Deuoti Animi Testimonium.

D. D.



ACADEMIA
Pillina hoc quatuor bello Marnoson.
Domi Anni Tchinon.
D.D.

*Magni maxima spes Patris puellæ
Ornamenq; Domus Zamosciana.
Heroum atque Ducum propago sancta.
Cuius nomine magnus ille rursum
Orbi bellipotens redit Zamoyski.
Hanc pulcherrimè flos reuisis Urbem?
Quæ vestris meritis potenter aucta,
Vobis usque modo hanc beatitatem
Acceptam tribuit, libensq; debet.
O Quantùm Patriæ spei inde, Et isti
Inclyte urbi, Academiæq; crescit,
Postquam Te Tua que profecta magnis
A maioribus indoles, per orbem
Clarabit, sapientia, atque bello.
Verum exemplar Aui Et Patris Potentum.
Fortunatus agas, Et usq;, Et usq;.*

Viue flos Iuuenum elegantiorum.

Viue flos Procerum Politiorum.

Hoc Te Sarmaticum vetus Lycaum

Voto prosequitur Tibi auspicato.

Et Tuae fidei obsides Camenas

Vadatur. Patrie ó Decus Polonæ

Magni Maxima spes Patris Puelle.

Ornamenq̄ Domus Zamosciane.



Vine

22

Initium Sapientiae est ti-
mor Domini.

ORATIO DOMINICA.

ΕΥΧΗ ΚΤΡΙΑΚΗ.

MODLITWA PANSKA.

In nomine Patris, & Filii,
& Spiritus sancti, Amen.

Εν τῷ ὀνόματι τῆ Πατρὸς, καὶ τῆ υἱῆ, καὶ τῆ ἁγίῃς
Πνεύματ^{ος} Ἁμῆν.

W Imie Oycá / y Syná y Duchá
świetego / Amen.

Pater noster, qui es in
cælis. Sanctificetur no-
men tuum.

Πατερ ἡμῶν, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς. Ἁγιασθήτω τὸ
ὄνομά σου.

Oycze náš / ktorys iest w niebiesiech.
Swiec sie imie twoie.

Adueniat regnum tuum:
fiat voluntas tua, sicut in
cælo & in terra.

Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου: Γενθῆτω τὸ θέλημα σου,
ὡς ἐν οὐρανοῦ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.

Przydz krolestwo twoie. Badz wola
twoja / iako w niebie / tak y nã zie-
mi.

Panem nostrum quoti-
dianum da nobis hodie.

Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἁπλοῦς δὸς ἡμῖν σήμερον.

Chlebá nášego powšedniego day
nam dzisia.

Et dimitte nobis debita
nostra, sicut & nos di-
mittimus debitoribus
nostris.

Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς
ἀφίμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν.

Odpušć nam naše winy / iáko y my
odpušczamy našym winowáycom.

Et ne nos inducas in tenta-
tionem,

Και μὴ ἐισενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν.

И не вводи нас во искушение.

Sed libera nos à malo.
Amen.

Ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τῆς πονηρίας,
Ἀμήν.

Alle nas zbaw ode zlego/
Amen.

SALVTATIO ANGELICA,

Ad Sanctissimam Virginem.

ΑΣΠΑΣΜΟΣ ΤΟΥ ΑΓΓΕΛΟΥ ΠΡΟΣ
τὴν ἀγιωτάτην παρθενον.

Pozdrowienie Anielskie do Na-
świetszej Panny.

Aue Maria, gratia plena,
Dominus tecum, benedi-
cta tu in mulieribus, &
benedictus fructus ven-
tristui IESVS Christus.

Χαῖρε Μαρία, κεχαρισμένη, ὁ κύριος μετὰ σε,
εὐλογημένη σύ ἐν γυναιξί, καὶ δειλογημένη ὁ
καρπὸς τῆς κοιλίας σε, ἰησοῦς χριστός.

Zdrowás Mária / láski pełná / Pan-
z toba / błogostáwionás ty między
niewiástami / y błogostáwion owoc
żywota twego / Jezus Chrystus.

Sancta Maria mater Dei,
ora pro nobis peccato-
ribus, nunc, & in hora
mortis nostræ, Amen.

Ἁγία Μαρία μήτηρ τῆ Θεᾶς, προσεύχεσθε ὑπὲρ
ἡμῶν ἀμαρτωλῶν, νῦν, καὶ ἐν τῇ ᾠρᾷ τῆς θανάτου
ἡμῶν, Ἀμήν.

Święta Marya Matko Boża / modl
się za nami grzesznymi / teraz / y w
godzine śmierci naszej / Amen.

SYMBOLVM SANCTO-
RVM APOSTOLORVM.

ΣΥΜΒΟΛΟΝ ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ
ἁποστόλων.

SKŁAD SWIĘTYCH
Apostolow.

Credo in Deum Patrem
omnipotentem, creato-
rem caeli & terrae.

Πιστεύω εἰς Θεὸν Πατέρα παντοκράτορα, ποιητὴν
οὐρανοῦ καὶ γῆς.

Wierze w Boga Oycę wszechmoga-
cego / stworzyciela nieba y ziemię.

Et in IESVM Christum
Filium eius vnicum Do-
minum nostrum.

Καὶ εἰς Ἰησοῦν Χριστὸν υἱὸν αὐτῶ ἕνα μόνον κύριον
ἡμῶν.

K w Jezu Chrystá Syná iego iedyne-
go Páná nášego,

Qui conceptus est de
Spiritu sancto, natus ex
Maria Virgine.

Συληφθέντα ἐν Πνεύματι ἁγίῳ, γενηθέντα ἐν
Μαρίας τῆς παρθένου.

Ktory sie poczał z Duchá swietego /
nârodził sie z Mârcey dziewice.

7
Passus sub Pontio Pila-
to, crucifixus, mortu-
us, & sepultus.

Παθόντα ὑπὸ Ποντίου Πιλάτου, σταυρωθέντα, θανόντα,
καταφέντα.

Umeczon pod Pontskim Pilatem / v
krzyżowan / umárt / y pogrzebion.

Descendit ad inferos, ter-
tia die resurrexit à mor-
tuis.

Κατελθόντα εἰς ἄδην τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστάντα
ἐκ νεκρῶν.

Ἔσκαπὶ do piekłow / trzeciego dnia
z martwych wstát.

Ascendit ad coelos, sedet
ad dexteram Dei Patris
omnipotentis.

Ἀνεβλήθη εἰς οὐρανοῦς, καθέζομενον ἐν δεξιᾷ τοῦ
Ἰ πατρὸς παντοκράτορος.

Wstąpił ná niebiosá / siedzi ná práw
wicy Bogá. Oycá wszechmogace-
go.

Inde venturus est iudi-
care viuos & mortuos.

Ὅθεν μέλλει ἐρχεσθαι κρίναι ζῶντας καὶ νεκρούς.

Stámtad ma przysć sadzić żywe y
zinarte.

8

Credo in Spiritum Sanctum,
Sanctam Ecclesiam
Catholicam.

Πιστεύω εἰς πνεῦμα ἅγιον, ἁγίαν ἐκκλησίαν καθολικὴν,

Wierze w Duchá swietego / swiety
Kosciol powszechny.

Sanctorum communio-
nem, remissionem pec-
catorum.

Ἁγίων κοινωνίαν, ἀφεσιν ἁμαρτιῶν.

Swietych obcowanie / odpuszczenie
grzechow.

Carnis resurrectionem,
&
vitam æternam, Amen.

Σαρκὸς ἀνάστασιν. καὶ ζωὴν αἰώνιον, Ἀμήν.

Ciała zmartwychwstanie /
y
żywot wieczny / Amen.



9

DECALOGVS.

Δ Ε Κ Α Λ Ο Γ Ο Σ.

Dziesięćcioro Boże Przykazanie.

Ego sum Dominus Deus
tuus, Non habebis De-
os alienos coram me.

Εγώ εμι κύριος ὁ Θεός σε, ἐκ ἑσσοῦ σοι θεοὶ
ἕτεροι πλὴν ἐμοῦ.

Ja iestem Pan Bog twoy. Nie bedziesz
miał Bogow cudzych przedemna.

Non assumes nomen Do-
mini Dei tui in vanum.

οὐ λήψῃ τὸ ὄνομα κυρίου Ἐ θεοῦ σε ἄτι μάταια.

Nie bedziesz brał imienia Pána Boga
twego ná dáremno.

Memento, vt diem Sab-
bathi sanctifices.

Μνήσθητι τῆς ἡμέρας τῶν σαββάτων ἀγιαζὲν αὐτήν.

Pamiętaj abyś dzień święty święcił.

Honora patrem tuum &
matrem tuam, vt sis lon-
gæuus super terram.

*Τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου, ἵνα γένη
μακροχρόνιος. Ἡ ἐπιτομή τῆς γῆς.*

Czci oycá twego y matkę twoię / abyś
był długo żyw ná ziemi.

Non occides. Non mæ-
chaberis. Non furtum
facies.

Ὁὐ φονεύσεις. Ὁὐ μοιχεύσεις. Ὁὐ κλέψεις.

Nie bedzieś zabijał. Nie bedzieś cu-
dzolozył. Nie bedzieś kradł.

Non loqueris contra
proximum tuum fal-
sum testimonium.

Ὁὐ ψευδὴ μαρτυρήσεις κατὰ τὸ πλησίον σου μαρτυ-
ρίαν ψευδῆ.

Nie bedzieś mówił przeciwko bli-
żniemu twemu fałszywego świad-
ectwa.

Non concupisces do-
mum proximi tui.

οὐκ ἐπιθυμήσεις τὴν οἰκίαν τῷ πλησίον σου.

Nie bedzieś pragnął domu bliźnie-
go twego.

Non desiderabis vxo-
rem eius, non seruum,
non ancillam, non bo-
uem, non asinum, nec
omnia quæ illius sunt.

οὐκ ἐπιθυμήσεις τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, ἕδ' ἐ τὴν παιδα,
ἕδ' ἐ τὴν παιδίσκην, ἕδ' ἐ τὸ κτήν, ἕδ' ἐ ὅσα
τῷ πλησίον σου ἐστίν.

Nie bedzieś pragnął żony iego / ani
slugi / ani służebnice / ani wolu / ani
żadney rzeczy ktora iego iest.

11

SEPTEM SACRAMENTA
Catholica Ecclesia.

ΕΠΤΑ ΜΥΣΤΗΡΙΑ
τῆς ἐκκλησίας.

*Siedm Sakramentow Kátholického
Kościółá.*

Baptismus, Confirmatio, Eucharistia,
Pœnitentia, Extrema vnctio, Ordo,
Matrimonium.

*βαπτισμὸς, σφραγισμὸς, εὐχαριστία, μετένοια, τε-
λευταία χεῖρις, χειροτονία, συζυγία.*

*Chrzest / Bierzmowanie / Ciało y
Krew Pánſka / pokutá / Ostatnie
pomázanie / Káplánſtwo / y Mat-
zeńſtwo.*

VIRTUTES THEOLOGICÆ.

ΑΡΕΤΑΙ ΘΕΟΛΟΓΙΚΑΙ.

Cnoty Boskie,

Fides, spes, & charitas.

Πίσις, ἐλπίς, & ἀγάπη.

Wiara / Nádzieia / Miłość.

VIRTUTES CARDINALES.

ΑΡΕΤΑΙ ΠΡΩΤΕΥΟΥΣΑΙ,

Cnoty Przednie.

Prudentia, Temperantia, Iustitia, &
Fortitudo.

φρόνησις, σωφροσύνη, δικαιοσύνη, καὶ ἀνδρεία.

Kostropność / Mierność / Spraś
wiedliwość / y Męstwo.

PRÆCEPTA ECCLESIAE.

ΕΝΤΟΛΑΙ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ.

Przykazanie Kościelne.

Statutos Ecclesiae festos dies ab operibus feruilibus abstinendo, celebrare.

Τεταγμέναις ἑορταῖς τὰς τῆς ἐπιλησίας πρὸ ἀπέχεσθαι τῶν ἔργων λατρευτῶν, ἀγειν.

Postánowienie od Kościoła dni swiete od robot niewolniczych wstrzymawájac sie / swiecić.

Sacrum Missae officium diebus festis reuerenter audire.

Τὴν ἀγίαν λειτουργίαν ταῖς ἑορταῖς εὐλαβῶς ἀκούειν.

Mszy swietey / w dni swiete z wzcíwosćia slucháć.

Quadragesima, quatuor anni temporibus & vigilijs, secundum morem Ecclesiæ ieiunare, & feria sexta ac Sabbaso à carnibus abstinere.

Τῆ τεσσαρακοστῇ, τῆς β' ἔτους χρόνις τεσσαράσι, καὶ τῆς περικοπῆς, καὶ τὸ τῆς ἐκκλησίας ἐβδωμησεν, καὶ τῆ ἑκκλησίας σαββάτω τ' κρεῶν ἀπέχεσθαι.

W wielki Post/ w Suche dni cztery
kroc w rok / y w Wigilie wedlug
zwycaju Kościelnego posćic / y
w Piątek / y w Sobote miesa nie
iesć.

Peccata sacerdoti approbato confiteri,
& sacrosanctam Eucharistiam circa
festum Paschæ sumere, idq; saltem se-
mel in anno.

Τὰς ἀμαρτίας τοῦ ἱερέως ἐγκριθέντι ἐξομολογήσας, καὶ τὴν παναγίαν εὐχαριστίαν περὶ τὴν τῆ πάσχα ἑορτὴν λαμβάνειν, καὶ τόδε τὸ λαγίον ἅπασιν ἐν ἔτει.

Grzechow przed Káplanem ná to
postánowionym spowiádác sie / y
Przenaswietky Sákráment okolo
swietá Wielkonočnego przymo-
wác / á to przynamnieryz w rok.

Diebus ab Ecclesia interdictis nuptias
non celebrare.

ταῖς ἡμέραις ταῖς ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας ἀπηγορευ-
μέναις οὐ γάμος μὴ σιωλεῖται.

W edni od Kosciolá zákazáne wesela
nie odpráwiác.

SEPTEM PECCATA MORTALIA.

ΕΠΤΑ ΑΜΑΡΤΗΜΑΤΑ ΘΑΝΑΣΙΜΑ.

Siedm Grzechow Smiertelnych.

Superbia, Auaritia, Luxuria, Inuidia,
Gula, Ira, Acedia.

ἰσθηφανία, πλεονεξία, ἀσελγεία, φθόνος, γαστρι-
μαργία, ὀργή, ἀκηδία.

Pychá / Łákomstwo / Zbytek / Za-
zdrosć / Obżárstwo / Gniew / Leni-
stwo ku służbie Bózey.

QUATVOR NOVISSIMA
Memoranda.

ΤΕΣΣΑΡΑ ΑΙΣΧΑΤΑ
ἀξιολημόντα.

Cztery ostateczne rzeczy ná ktore
trzebá pomnieć.

Mors, Iudicium extremum, infernus,
& regnum coelorum.

Θάνατος, κρίσις τελευταία, ἄδης, ἡ βασιλεία,
τῶν ἁερίων.

Smierć / Sad ostatni / Piętko / y
Krolestwo niebieskie.

Itaque Deo supplica.

Καὶ δεῖτε θεῶν λατρεύετε.

A przeto Pánu Bogu modl sie pokor-
nie.

Parentes astra.

Γονεάς ἀγάπα.

Rodźicow miluy.

Cognatos cole.

Ὡς προσήκοντάς τιμα.

Pokrewnych Bǎnuy.

Magistrum metue.

Τὸν καθηγητὴν δεδιθι.

Náuczycielá sie obawiaý.

Verecundiam serua.

Τὴν αἰδῶ φύλαττε.

Wstydlivosć záchoway.

Iraisci abs re noli.

Μὴ ὀργίζεσ ἀναίτιας.

Nie gnieway sie bez stußney przyczyny.

Pugna pro patria.

Μάχη γὰρ πατρίδος.

Bii sie zą Oyczyznie.

Nil temere credideris.

Μηδὲν ὡροπέστερον πείθε.

Niczemu z predką ni. wierz.

Nil mentiri debes.

Μὴ ψεύσεσθαι βούλει.

Nic klámác niemaß.

Æquum iudica.

Τὰ δίκαια κρινε.

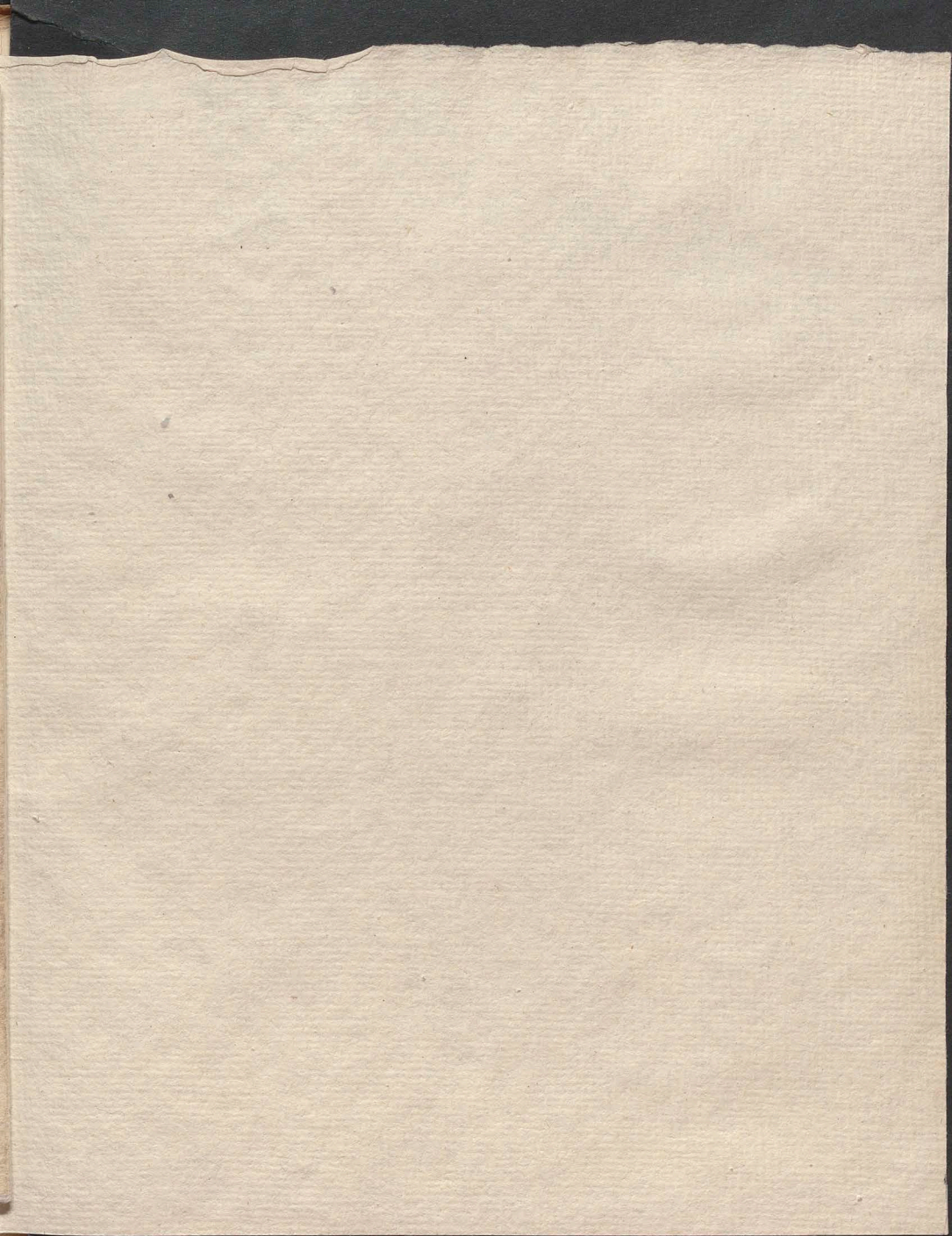
Spráwiedliwie sadz.

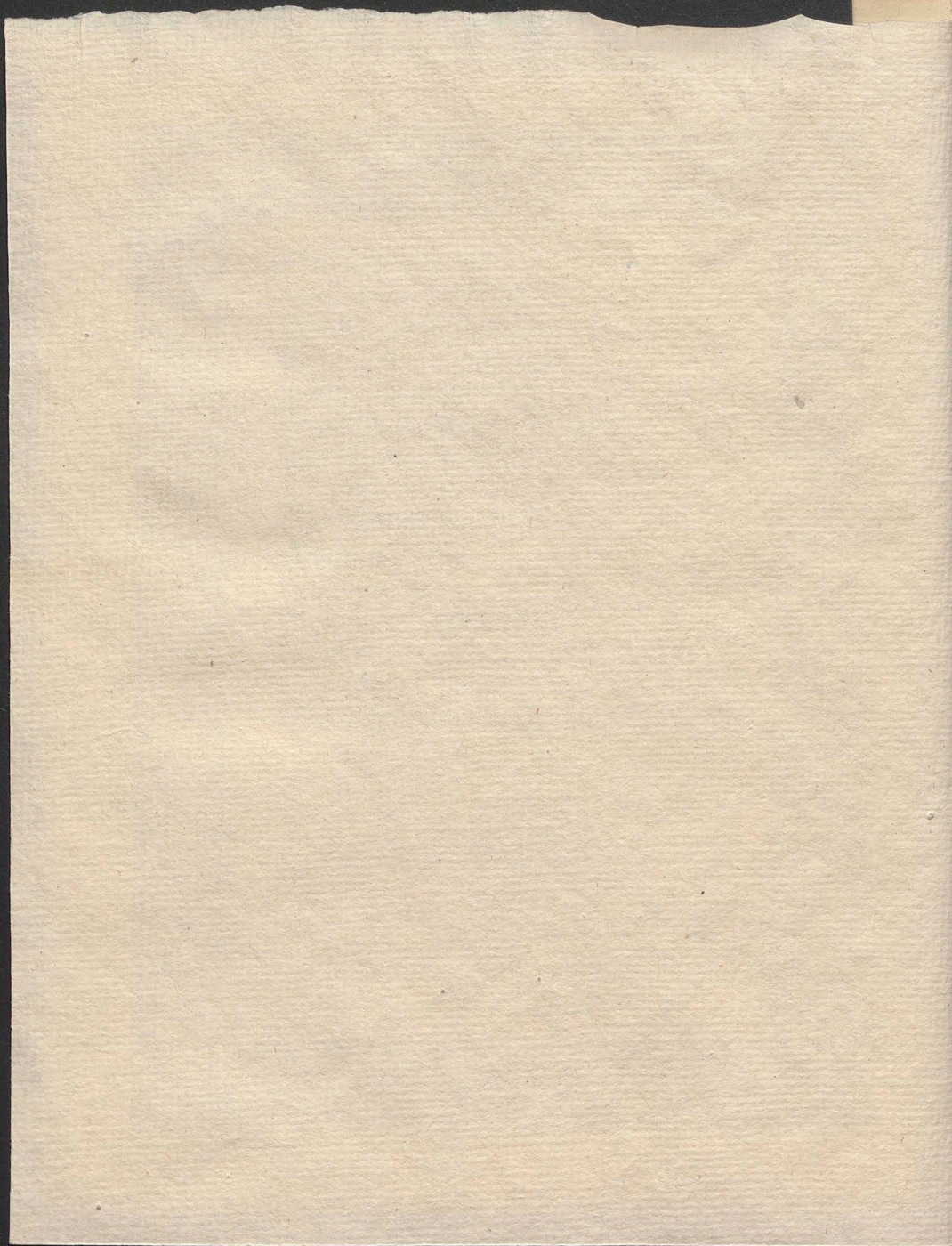
Minorem te, non contempseris.

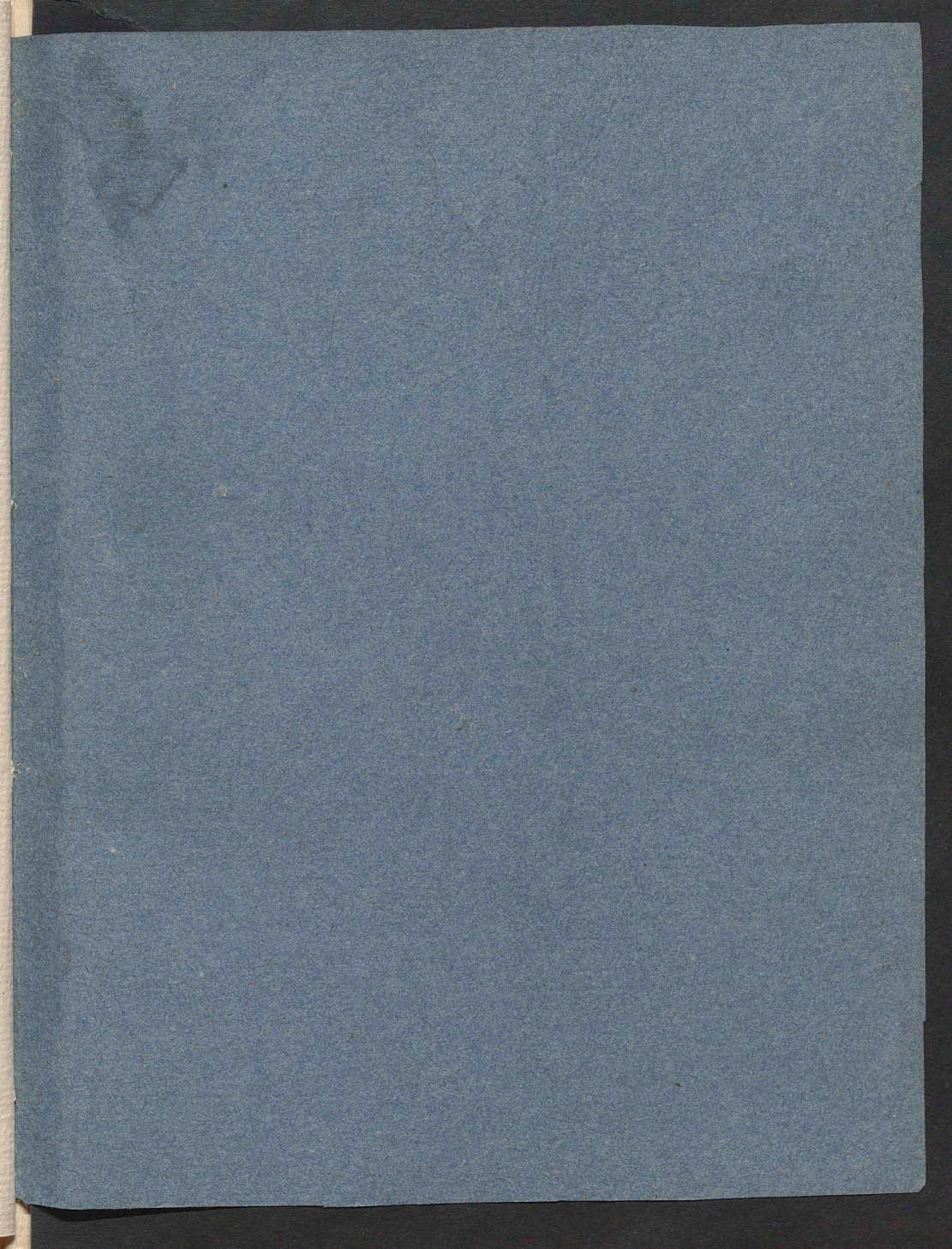
Τὸν ἐλάττω μὴ ἀποκυβάλις.

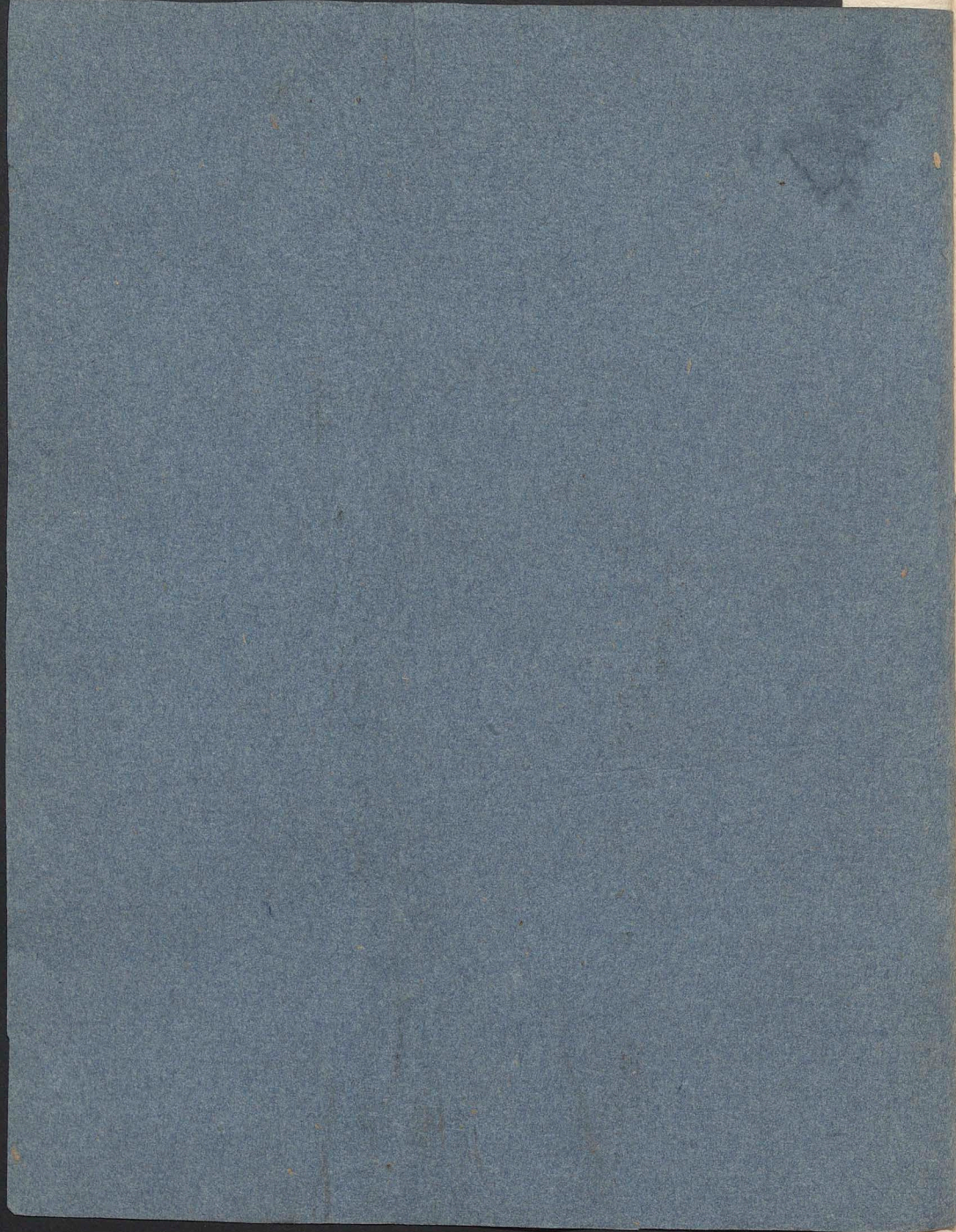
Mniejszego niżelis ty/nie pogardzay.













Std:0022127

Biblioteka Jagiellońska

